

571 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Nachdruck vom 8. 6. 1988

Regierungsvorlage

000.

EFTA-Ratsbeschluß Nr. 15 aus 1987 samt Anlage

(Übersetzung)

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATION

EFTA/DC 15/87
2 Annexes

EUROPÄISCHE
FREIHANDELSASSOZIATION

EFTA/DC 15/87
2 Anlagen

DECISION OF THE COUNCIL No. 15 OF 1987

RATSBESCHLUSS NR. 15/1987

(Adopted at the 18th Meeting on 14 December 1987)

(Gefaßt anlässlich der 18. Tagung am 14. Dezember 1987)

AMENDMENT OF THE CONVENTION

ÄNDERUNGEN DES ÜBEREINKOMMENS

Introduction of a new Article 12bis and an Annex H, and amendments to paragraph 1 (b) of Article 21, to paragraph 1 of Article 26 and to Article 38.

Einführung eines neuen Artikels 12 bis und eines Anhangs H, und Änderungen zu Artikel 21, Absatz 1 b, Artikel 26, Absatz 1 und Artikel 38.

THE COUNCIL,

DER RAT HAT

Having regard to the provisions of Article 44 of the Convention, and

unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Artikels 44 des Übereinkommens und

Determined to contribute to the prevention of technical barriers to trade by establishing a notification procedure for draft technical regulations,

in dem festen Willen, zur Vermeidung von technischen Handelshemmnissen durch die Errichtung eines Notifikationsverfahrens für Entwürfe technischer Vorschriften beizutragen,

DECIDES:

BESCHLOSSEN:

I. The Convention shall be amended as follows:

I. Das Übereinkommen wird wie folgt geändert:

1. A new Article 12bis shall be introduced with the following wording:

1. Es wird ein neuer Artikel 12 bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

English:

„Notification of draft technical regulations

„Notifikation von Entwürfen technischer Vorschriften

1. Member States shall notify to the Council at the earliest practicable stage all draft technical regulations and certification systems or amendments thereto.

1. Die Mitgliedstaaten haben dem Rat zum frühestmöglichen Zeitpunkt Entwürfe technischer Vorschriften und Zertifizierungsregelungen oder Änderungen hiezu bekanntzugeben.

2. A notification procedure is hereby established, the details of which are contained in Annex H.

3. The Council may decide to amend the provisions of this Article and those of Annex H."

French:

« Notification des projets de règles techniques

1. Les Etats membres notifient au Conseil aussi tôt que possible au stade de leur élaboration tous les projets de règles techniques, de systèmes de certification ou d'amendements s'y rapportants.

2. Par le présent article, il est établi une procédure de notification dont les détails figurent à l'annexe H.

3. Le Conseil peut décider de modifier les dispositions du présent article et de l'annexe H.»

2. An Annex H shall be introduced with the wording set out at Annex to this Decision.

3. Paragraph 1 (b) of Article 21 shall be amended to read:

English:

“(b) In relation to the goods listed in Part II or in Part III of Annex D none of the provisions in the foregoing Articles of this Convention, except Articles 1, 12bis and 17, shall apply. The provisions referred to in paragraph 2 shall apply to such goods.”

French:

«b) Aucun des articles précédents de la présente Convention, à l'exception des articles 1, 12bis et 17, ne s'applique aux produits énumérés dans la partie II ou dans la partie III de l'annexe D. Les dispositions mentionnées au paragraphe 2 s'appliquent à ces produits.»

4. Paragraph 1 of Article 26 shall be amended to read:

English:

“1. The provisions in all the foregoing Articles of this Convention, except Articles 1, 12bis and 17, shall not apply in relation to the fish and other marine products which are listed in Annex E. The special provisions which shall apply to those fish and other marine products are set out in Articles 27 and 28.”

French:

«1. Les dispositions des articles précédents de la présente Convention, à l'exception des articles 1, 12bis et 17, ne s'appliquent pas au poisson et aux autres produits de la mer énumérés dans l'annexe E. Les dispositions particulières qui

2. Es wird hiemit ein Notifikationsverfahren eingerichtet, das im Anhang H im Detail beschrieben wird.

3. Der Rat kann eine Änderung der Bestimmungen des vorliegenden Artikels und der Bestimmungen des Anhanges H beschließen.“

2. Es wird ein Anhang H mit dem in der Anlage zu diesem Beschluß dargelegten Wortlaut eingefügt.

3. Artikel 21, Absatz 1 b, wird wie folgt geändert:

„b) Für die im Teil II oder im Teil III des Anhanges D angeführten Waren gilt keine der Bestimmungen in den vorstehenden Artikeln dieses Übereinkommens, mit Ausnahme der Artikel 1, 12 bis und 17. Für diese Waren gelten die Bestimmungen, auf die in Absatz 2 Bezug genommen wird.“

4. Artikel 26, Absatz 1, wird wie folgt geändert:

„1. Die Bestimmungen aller vorstehenden Artikel dieses Übereinkommens, mit Ausnahme der Artikel 1, 12 bis und 17, gelten nicht für die im Anhang E angeführten Fisch- und anderen Meeresprodukte. Die für diese Fisch- und anderen Meeresprodukte geltenden Sonderbestimmungen sind in den Artikeln 27 und 28 enthalten.“

571 der Beilagen

3

s'appliquent au poisson et aux autres produits de la mer énumérés dans ladite annexe sont énoncées dans les articles 27 et 28.»

5. The following wording shall be added at the end of the present text of Article 38:

English:

“Annex H — Procedure for the notification of draft technical regulations.”

French:

«Annexe H — Procédure de notification des projets de règles techniques.»

II. The amendments to the Convention as hereby approved are submitted to the Member States for acceptance.

III. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

5. Der folgende Text wird am Ende des derzeitigen Wortlautes von Artikel 38 hinzugefügt:

„Anhang H — Verfahren zur Bekanntmachung von Entwürfen technischer Vorschriften.“

II. Die hiemit beschlossenen Änderungen des Übereinkommens werden an die Mitgliedstaaten zur Annahme übermittelt. Sie treten am 1. Juli 1988 in Kraft.

III. Der Generalsekretär wird den Wortlaut dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

Annex I to
EFTA/DC 15/87

Annex II to
EFTA/DC 15/87

Anlage I zu
EFTA/DC 15/87

Projet de texte

Annex H to the EFTA Convention

Annexe H à la Convention de Stockholm

Anhang H zum EFTA-Übereinkommen

PROCEDURE FOR THE NOTIFICATION OF DRAFT TECHNICAL REGULATIONS

PROCEDURE DE NOTIFICATION DES PROJETS DE RÈGLES TECHNIQUES

VERFAHREN ZUR NOTIFIKATION VON ENTWÜRFEN TECHNISCHER VORSCHRIFTEN

Article 1

Article 1

Artikel 1

Member States shall notify to the Council at the earliest practicable stage draft technical regulations, draft certification systems and draft amendments thereto which they intend to issue (hereinafter the words “technical regulation” are taken to include “certification system” and “amendments” as well).

Les Etats membres notifient au Conseil aussi tôt que possible au stade de leur élaboration les projets de règles techniques, les projets de systèmes de certification et les projets d'amendements s'y rapportants qu'ils envisagent d'introduire (ci-après l'expression «règle technique» inclut «système de certification» et «amendements»).

Die Mitgliedstaaten werden dem Rat zum frühestmöglichen Zeitpunkt Entwürfe technischer Vorschriften, Entwürfe von Zertifizierungsregelungen und Entwürfe zu Änderungen hiezu bekanntgeben, die sie zu erlassen beabsichtigen (im weiteren Verlauf des Textes gilt die Bezeichnung „technische Vorschrift“ auch für „Zertifizierungsregelungen“ und „Änderungen“).

Article 2

Article 2

Artikel 2

For the purposes of this procedure the following meanings shall apply:

Au sens de la présente procédure, on entend par:

Für die Zwecke dieses Verfahrens gelten die folgenden Definitionen:

(a) “Technical specification”: a specification contained in a document which lays down the characteristics required of a product such as level of quality, performance, safety

a) «spécification technique», la spécification qui figure dans un document définissant les caractéristiques requises d'un produit, telles que les niveaux de qualité

a) „Technische Spezifikation“: eine in einem Dokument enthaltene Beschreibung, welche die von einem Produkt geforderten Merkmale festlegt, wie etwa

2

- or dimensions, including the requirements applicable to the product as regards terminology, symbols, testing and test methods, packaging, marking or labelling;
- ou de propriété d'emploi, la sécurité, les dimensions, y compris les prescriptions applicables au produit en ce qui concerne la terminologie, les symboles, les essais et méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage;
- Qualitätsklasse, Leistung, Sicherheitsbestimmungen oder Maße, einschließlich der auf das Produkt anwendbaren Erfordernisse bezüglich Benennung, Bildzeichen, Prüf- und Kontrollmethoden, Verpackung, Kennzeichnung und Beschriftung;
- (b) "Technical regulation": technical specifications, including the relevant administrative provisions, the observance of which is compulsory, de jure or de facto, in the case of marketing or use in a Member State or a major part thereof, except those laid down by regional or local government authorities;
- b) «règle technique», les spécifications techniques, y compris les dispositions administratives qui s'y appliquent, dont l'observation est obligatoire, de jure ou de facto, pour la commercialisation ou l'utilisation dans un Etat membre ou dans une partie importante de cet Etat, à l'exception de celles fixées par les autorités régionales ou locales;
- b) „Technische Vorschrift“: technische Spezifikationen, einschließlich der einschlägigen Verwaltungsbestimmungen, deren Einhaltung de jure oder de facto im Falle des Vertriebs oder der Benützung in einem Mitgliedstaat oder eines wesentlichen Teils hievon verbindlich sind, mit Ausnahme jener, die von regionalen oder lokalen Behörden erlassen werden;
- (c) "Draft technical regulation": the text of a technical specification including administrative provisions, formulated with the aim of enacting it or of ultimately having it enacted as a technical regulation, the text being at a stage of preparation at which amendments can still be made;
- c) «projet de règle technique», le texte d'une spécification technique, y compris des dispositions administratives, élaboré avec l'intention de l'établir ou de la faire finalement établir comme une règle technique, et se trouvant à un stade de préparation qui permet encore de lui apporter des amendements;
- c) „Entwurf einer technischen Vorschrift“: der Wortlaut einer technischen Spezifikation, einschließlich der Verwaltungsbestimmungen, der mit dem Ziel abgefaßt wird, ihm als technische Vorschrift Gesetzeskraft zu verleihen oder letztlich verleihen zu lassen, wobei der Wortlaut in einem Vorbereitungsstadium ist, in dem Änderungen noch vorgenommen werden können;
- (d) "Draft certification system": the text for a system having its own rules of procedure and management for carrying out certification of conformity with a technical regulation, formulated with the aim of enacting it or of ultimately having it enacted as a certification system, the text being at a stage of preparation at which amendments can still be made;
- d) «projet de système de certification», le texte pour un système ayant ses propres règles de procédure et de gestion, destiné à opérer la certification de conformité avec une règle technique, élaboré avec l'intention de l'établir ou de le faire finalement établir comme un système de certification, et se trouvant à un stade de préparation qui permet encore de lui apporter des amendements;
- d) „Entwurf einer Zertifizierungsregelung“: der Wortlaut von Regeln mit eigenen Verfahrensbestimmungen und eigener Verwaltung zur Ausstellung von Konformitätsnachweisen, welche die Übereinstimmung mit einer technischen Vorschrift bestätigen, der mit dem Ziel abgefaßt wird, ihm als Zertifizierungsregelung Gesetzeskraft zu verleihen oder letztlich verleihen zu lassen, wobei der Wortlaut noch in einem Vorbereitungsstadium ist, in dem Änderungen noch vorgenommen werden können;
- (e) "Product": products covered by any provision of the Convention, whether industrially manufactured
- e) «produit», les produits couverts par toute disposition de la Convention qu'il s'agisse de produits de fabri-
- e) „Produkt“: Produkte im Rahmen der Bestimmungen des Übereinkommens, die industriell hergestellte Pro-

571 der Beilagen

5

products, agricultural goods or fish and other marine products.

cation industrielle, de produits agricoles ou de poissons et autres produits de la mer.

dukte, landwirtschaftliche Güter oder Fisch- und andere Meeresprodukte sein können.

Article 3

1. The notification shall:

(a) give, in the English language, the full text of the draft technical regulation or a summary of it or an explanation of its content; in the last two cases a copy of the proposed regulation in the national language shall be attached to the notification;

(b) indicate whether the draft technical regulation is identical with a technical specification in the subject matter concerned worked out by an international or regional body or whether it deviates from such specifications; when deviating from such specifications the reasons for the deviations shall be given;

(c) state the name and address of the national authority competent to give further information on the regulation;

(d) indicate the envisaged date of entry into force.

2. Where a draft technical regulation merely transposes the full text of an international or European standard information regarding the relevant standard shall suffice.

Article 4

The notification as well as comments thereon by other Member States shall normally be circulated through the Council to all the Member States. If in urgent cases the comments are addressed directly to the authority of the country concerned, a copy shall be circulated through

Article 3

1. La notification

a) donne, en anglais, le texte intégral du projet de règle technique ou un résumé de celui-ci ou encore une explication de son contenu; dans les deux derniers cas, copie de la règle proposée rédigée dans la langue du pays est jointe à la notification;

b) indique si le projet de règle technique est identique à une spécification technique élaborée sur le sujet en question par un organisme international ou régional ou s'il s'en écarte; dans ce dernier cas, les raisons en sont données;

c) mentionne le nom et l'adresse de l'autorité nationale compétente pour fournir de plus amples informations sur la règle technique;

d) indique la date d'entrée en vigueur envisagée.

2. Lorsqu'un projet de règle technique ne fait que transposer le texte intégral d'une norme internationale ou européenne, une simple information quant à la norme concernée suffit.

Article 4

La notification ainsi que les observations y relatives émises par d'autres Etats membres sont normalement communiquées à tous les Etats membres par l'intermédiaire du Conseil. Si dans des cas urgents les observations sont portées directement à la connaissance de l'autorité du pays

Artikel 3

1. Die Notifikation hat:

a) in englischer Sprache den gesamten Text des Entwurfs der technischen Vorschrift oder eine Zusammenfassung hievon oder eine Erläuterung ihres Inhalts zu enthalten; in den beiden letztgenannten Fällen sind Abschriften der vorgeschlagenen Vorschrift in der Landessprache der Notifikation beizuschließen;

b) einen Hinweis zu enthalten, ob der Entwurf der technischen Vorschrift mit der technischen Spezifikation zu der betreffenden technischen Materie identisch ist, die von einer internationalen oder regionalen Behörde ausgearbeitet wurde, oder ob er von solchen technischen Spezifikationen abweicht; im Falle einer Abweichung von derartigen technischen Spezifikationen sind die Gründe für die Abweichung zu nennen;

c) Name und Anschrift der zuständigen nationalen Behörde zu nennen, die weitere Angaben über die Vorschrift machen kann;

d) das geplante Datum des Inkrafttretens anzuführen.

2. Wenn ein Entwurf einer technischen Vorschrift nur den gesamten Wortlaut einer internationalen oder europäischen Norm übernimmt, genügt die Angabe der diesbezüglichen Norm.

Artikel 4

Die Notifikation sowie die sich darauf beziehenden Stellungnahmen der anderen Mitgliedstaaten sind im Regelfall über den Rat an alle anderen Mitgliedstaaten weiterzuleiten. Wenn in dringenden Fällen eine Stellungnahme direkt an die Behörde des betreffenden Landes gerichtet wird, ist eine

the Council to all the Member States.

concerné, copie en sera communiquée à tous les Etats membres par le Conseil.

Abschrift über den Rat an alle Mitgliedstaaten weiterzuleiten.

Article 5

The time-limit for comments on notifications shall be at least three months from the date of the notification. During this period the draft technical regulation may not be adopted.

Le délai pour soumettre des observations sur les notifications est de trois mois au moins à compter de la date de la notification. Durant cette période, l'adoption du projet de règle technique est reportée.

Die Frist für Stellungnahmen zu Notifikationen beträgt mindestens drei Monate ab dem Datum der Notifikation. Während dieser Zeit darf der Entwurf der technischen Vorschrift nicht verabschiedet werden.

Article 6

An additional notification shall indicate to what extent it has been possible to take account of any comment received from other Member States, any change of substance made as compared with the notified draft, and the date of entry into force of the regulation.

Une notification supplémentaire indique dans quelle mesure il a été possible de tenir compte des observations reçues d'autres Etats membres, tout changement de fond effectué par rapport au projet communiqué, ainsi que la date d'entrée en vigueur de la règle technique.

In einer weiteren Notifikation ist darauf hinzuweisen, inwieweit es möglich gewesen ist, eine etwaige von anderen Mitgliedstaaten vorgebrachte Stellungnahme zu berücksichtigen, ob im Vergleich zum notifizierten Entwurf etwaige inhaltliche Änderungen vorgenommen wurden und mit welchem Datum die Vorschrift in Kraft tritt.

Article 7

The information received from other Member States according to Articles 1-6 shall upon request be confidential. However, the national authorities may, provided that the necessary precautions are taken, consult, for an expert opinion, natural or legal persons, including persons in the private sector.

Les informations fournies par d'autres Etats membres en vertu des articles 1 à 6 sont classées confidentielles sur demande. Toutefois, les administrations nationales peuvent, en prenant les précautions nécessaires, consulter pour expertise des personnes physiques ou morales pouvant relever du secteur privé.

Die von den anderen Mitgliedstaaten gemäß Artikel 1 bis 6 zugesandten Angaben sind auf Verlangen vertraulich zu behandeln. Die nationalen Behörden können sich aber unter Beachtung entsprechender Vorsichtsmaßnahmen zur Einholung eines Gutachtens an natürliche oder juristische Personen, einschließlich Personen des privaten Sektors, wenden.

Article 8

Member States shall postpone the adoption of a draft technical regulation for six months from the date of the notification if, within three months of that date, another Member State delivers a detailed opinion to the effect that the draft technical regulation notified must be amended in order to prevent or reduce any barriers to trade. If the notifying Member State disputes the soundness of the detailed opinion or of parts thereof the Member State delivering it may request expert consultations with the notifying Member State or may submit the question to the Committee referred to in Article 10. In

Article 8

Les Etats membres reportent l'adoption d'un projet de règle technique de six mois à compter de la date de sa notification si un autre Etat membre émet, dans les trois mois qui suivent cette date, un avis circonstancié selon lequel le projet de règle technique communiqué doit être modifié dans le but d'éviter ou de limiter les entraves aux échanges. Si l'Etat dont émane la notification conteste le bien-fondé de l'avis circonstancié ou de parties de celui-ci, l'Etat membre qui a émis l'avis peut demander une consultation au niveau des experts avec le pays de notification ou peut soumettre la question au comité

Artikel 8

Die Mitgliedstaaten haben die Verabschiedung eines Entwurfs einer technischen Vorschrift um sechs Monate ab dem Datum der Notifikation zu verschieben, wenn innerhalb von drei Monaten ab diesem Datum ein anderer Mitgliedstaat eine ausführliche Stellungnahme abgibt, die besagt, daß der notifizierte Entwurf der technischen Vorschrift abgeändert werden müsse, damit etwaige Handelshemmnisse vermieden oder gemindert werden. Wenn der notifizierende Mitgliedstaat die Rechtmäßigkeit einer ausführlichen Stellungnahme oder eines Teiles hiervon in Zweifel zieht, kann der diese Stellung-

571 der Beilagen

7

the case of expert consultations the Committee must be notified.

visé à l'article 10. En cas de consultation au niveau des experts, le comité doit être informé.

nahme abgebende Mitgliedstaat vom notifizierenden Mitgliedstaat Expertengespräche verlangen oder kann die Frage an den im Artikel 10 genannten Ausschuß verweisen. Im Falle von Expertengesprächen ist der Ausschuß zu verständigen.

Article 9

Articles 5 and 8 shall not apply when, for urgent reasons relating to the protection of public health or safety, the protection of health and life of animals or plants, a Member State is obliged to prepare regulations in a very short period of time in order to enact and introduce them immediately without any consultations being possible. In the said cases the Member State in question shall state in the notification made in accordance with Article 1 the grounds warranting the urgent adoption of the measures.

Article 9

Les articles 5 et 8 ne sont pas applicables lorsqu'un Etat membre, pour des raisons urgentes ayant trait à la protection de la santé des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux ou à la sécurité, doit élaborer à très bref délai des règles techniques pour les arrêter et les instaurer aussitôt, sans qu'une consultation soit possible. Dans les cas cités, l'Etat membre en cause indique dans la notification faite conformément à l'article 1 les motifs qui justifient l'urgence des mesures adoptées.

Artikel 9

Die Artikel 5 und 8 gelten nicht, wenn aus dringenden Gründen des Schutzes der öffentlichen Gesundheit und Sicherheit, des Schutzes der Gesundheit und des Lebens von Tieren oder Pflanzen ein Mitgliedstaat verpflichtet ist, innerhalb sehr kurzer Zeit Vorschriften auszuarbeiten, damit diese sofort verabschiedet und angewandt werden, ohne daß vorherige Beratungen möglich sind. In den genannten Fällen hat der fragliche Mitgliedstaat in der gemäß Artikel 1 abzugebenden Notifikation die Gründe anzuführen, welche die umgehende Verabschiedung der Maßnahmen rechtfertigt.

Article 10

The Council shall designate a Committee to be in charge of administering this procedure and of ensuring its proper implementation. For this purpose and when questions are submitted to the Committee according to Article 8 the Committee may make recommendations to the Council. The Committee may call on the assistance of experts or advisers and shall meet whenever necessary but at least twice a year. Once a year it shall submit to the Council a report on the implementation of the procedure.

Article 10

Le Conseil désigne un comité qui est chargé d'administrer la présente procédure et d'en assurer l'application correcte. A cette fin et lorsque des questions sont soumises au comité en vertu de l'article 8, celui-ci peut présenter des recommandations au Conseil. Le comité peut se faire assister d'experts ou de conseillers; il se réunit chaque fois que de besoin, mais au moins deux fois par an. Une fois l'an, il présente au Conseil un rapport sur l'application de la procédure.

Artikel 10

Der Rat hat einen Ausschuß zu ernennen, der für die Anwendung dieses Verfahrens und die Gewährleistung seiner ordnungsgemäßen Durchführung verantwortlich ist. Zu diesem Zweck, aber auch wenn gemäß Artikel 8 Fragen an den Ausschuß herangebracht werden, kann der Ausschuß dem Rat Empfehlungen vorschlagen. Der Ausschuß kann Experten oder Berater zu seiner Unterstützung beiziehen und hat bei Bedarf, jährlich aber mindestens zweimal, zusammenzutreten. Der Ausschuß hat dem Rat jährlich einen Bericht über die Durchführung des Verfahrens zuzuleiten.

VORBLATT

Problem:

Der Mangel an Vorausinformation über die beabsichtigte Einführung von nationalen technischen Vorschriften ist eine Hauptursache des Entstehens von technischen Handelshemmnissen.

Im Rahmen der derzeitigen Zusammenarbeit zwischen den EFTA-Staaten und der EG bildet die Beseitigung von Handelshemmnissen, die auf unterschiedlichen technischen Vorschriften und Normen beruhen, einen Schwerpunkt.

Innerhalb der EG besteht bereits ein verbindliches Informationsverfahren für technische Vorschriften.

Ein Brückenschlag zwischen den EFTA-Staaten und der EG setzt ein gleichwertiges Verfahren im EFTA-Rahmen voraus.

Problemlösung:

Änderung des EFTA-Übereinkommens (BGBl. Nr. 100/1960) zwecks Erhöhung der Transparenz und Vermeidung von Handelshemmnissen auf dem Gebiet der technischen Vorschriften.

Einführung eines Notifikationsverfahrens mit drei- bzw. sechsmonatiger Stillhaltezeit für den gesamten EFTA-Bereich.

Durch dieses modifizierte EFTA-Notifikationsverfahren wird eine Vorbedingung der EG für die angestrebte Verbindung des nunmehr einzuführenden EFTA-Verfahrens mit dem korrespondierenden EG-Verfahren erfüllt.

Alternativen:

Beibehaltung des derzeit unbefriedigenden Zustandes und damit Ausschluß einer Annäherung an die EG im Bereich der technischen Handelshemmnisse.

Kosten:

Zusätzliche unmittelbare Kosten für die Verwaltung sind durch das neue Verfahren nicht zu erwarten.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Nach dem innerhalb der EFTA sowie zwischen EFTA und EG realisierten Abbau der Einfuhrzölle für Waren des industriell gewerblichen Bereichs konzentrieren sich in den letzten Jahren die Anstrengungen der EFTA in Zusammenarbeit mit der EG verstärkt auf die Beseitigung von Handelshemmnissen, die auf unterschiedlichen technischen Vorschriften und Normen beruhen. Größere Transparenz im Bereich der technischen Vorschriften wurde sowohl von der EFTA als auch von der EG-Kommission als wesentliche Vorbedingung für die frühzeitige Verhinderung technischer Handelshemmnisse anerkannt. Die EG-Kommission erklärte sich zur weiteren Zusammenarbeit in Gemeinschaft mit der EFTA bereit, wenn auf Basis des Prinzips der effektiven Reziprozität das EFTA-Verfahren zur Notifikation technischer Vorschriften (INST-Verfahren) verbindlicher gestaltet wird und somit dem bestehenden EG-Verfahren auf dem Gebiet angepaßt wird.

Anläßlich der EFTA-Ministertagung am 14. und 15. Dezember 1987 wurde von den EFTA-Ministern ein verpflichtendes Notifikationsverfahren bezüglich der Einführung neuer technischer Vorschriften beschlossen. Damit wird das bereits seit 1964 auf freiwilliger Basis bestehende Verfahren zur Notifikation von Entwürfen technischer Vorschriften (INST-Verfahren) mit einigen Modifikationen in ein verbindliches Verfahren umgewandelt.

Österreich ist Unterzeichner des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (Übereinkommen), publiziert im BGBl. Nr. 100/1960.

Da das Übereinkommen keine ausreichende Basis für ein derartiges verbindliches Verfahren darstellt, mußte das Übereinkommen durch den EFTA-Ratsbeschluß, EFTA/DC 15/87, in einigen Punkten abgeändert bzw. ergänzt werden.

Durch das neue Verfahren werden die EFTA-Staaten bzw. deren Regierungen verpflichtet, alle neuen technischen Vorschriften vor ihrer Durchführung unter Einhaltung einer drei- bzw. sechsmonatigen Stillhaltezeit dem EFTA-Sekretariat zu notifizieren. Weiters wird eine Schutzklausel einge-

führt, und die EFTA-Staaten werden verpflichtet, die Entwürfe technischer Vorschriften vertraulich zu behandeln. Durch dieses, im Vergleich zum bisher auf freiwilliger Basis bestehenden EFTA-INST-Verfahren modifizierte Verfahren wird die Vorbedingung der EG für eine mögliche Verbindung des nunmehr geschaffenen EFTA-Verfahrens mit dem korrespondierenden EG-Verfahren erfüllt.

Im Hinblick auf die verstärkten Annäherungsbestrebungen Österreichs an die EG und die angestrebte Rechtsharmonisierung ist dieses neue Verfahren im Interesse Österreichs gelegen.

Die Ergänzungen bzw. Änderungen des Übereinkommens stellen einen gesetzesändernden und Gesetzesergänzenden Staatsvertrag dar und bedürfen sohin der Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50 Abs. 1 B-VG. Sie haben nicht politischen Charakter. Abs. 3 des neuen Artikels 12 bis des EFTA-Übereinkommens sowie Artikel 5 zweiter Satz und Artikel 8 erster Satz des neuen Anhangs H zum EFTA-Übereinkommen sind verfassungsändernd.

Überdies ist eine Beschlußfassung nach Artikel 50 Abs. 2 B-VG erforderlich, weil das Übereinkommen hinsichtlich der nicht durch Hoheitsakte für rechtsverbindlich erklärten technischen Richtlinien und Normen privater oder öffentlicher Normungsanstalten und Institute nicht unmittelbar angewendet werden kann, sondern einer speziellen Transformation bedarf.

Zusätzliche unmittelbare Kosten für die Verwaltung sind durch das neue Verfahren nicht zu erwarten. Durch allfällige Stellungnahmen der EFTA-Partner zu österreichischen Entwürfen technischer Vorschriften könnte es zu zeitlichen Verzögerungen in der österreichischen Gesetzgebungstätigkeit bzw. der Inkraftsetzung bestimmter Vorschriften kommen. Dieser Nachteil muß jedoch im Verhältnis zu der dadurch im europäischen Kontext gewährleisteten größeren Transparenz bei technischen Vorschriften gesehen werden. Durch eine Schutzklausel wird zudem sichergestellt, daß der notifizierende Staat unter Vorliegen bestimmter Bedingungen das Recht hat, Entwürfe technischer Vorschriften ohne Einhaltung des gegenständlichen Verfahrens in Kraft zu setzen.

Der vorliegende EFTA-Ratsbeschluß bindet unmittelbar die Bundesbehörden. Bei einer weiteren Annäherung an die EG und dem Abschluß einer Vereinbarung zwischen den EFTA-Staaten und der EG betreffend die Notifikationsverpflichtung für technische Vorschriften ist damit zu rechnen, daß auch die regionalen Hoheitsträger (Bundesländer) in ein solches Verfahren einzubeziehen sind. Dies würde eine Abänderung des vorliegenden EFTA-Ratsbeschlusses und eine neuerliche parlamentarische Befassung erforderlich machen.

II. Besonderer Teil

Zu Punkt I 1 des EFTA-Ratsbeschlusses, Artikel 12 bis des Übereinkommens:

Artikel 12 bis Abs. 1 verpflichtet die EFTA-Staaten, zum frühestmöglichen Zeitpunkt Entwürfe technischer Vorschriften und Zertifizierungsregelungen oder Änderungen dazu bekanntzugeben. Im Abs. 2 dieses neuen Artikels wird darauf verwiesen, daß die näheren Details des Notifikationsverfahrens im Anhang H zum Übereinkommen beschrieben werden. Artikel 12 bis Abs. 3 bestimmt, daß der EFTA-Rat Änderungen der Bestimmungen des Artikels 12 bis sowie des Anhanges H des Übereinkommens beschließen kann.

Da einzelne Bestimmungen des Anhanges H (Artikel 5 zweiter Satz und Artikel 8 erster Satz) im Verfassungsrang zu beschließen sind (siehe unten), erscheint eine Ermächtigung des EFTA-Rates zur Änderung dieses Anhanges nicht mehr durch Artikel 9 Abs. 2 B-VG gedeckt. Artikel 12 bis Abs. 3, der den EFTA-Rat auch zur Abänderung der genannten Verfassungsbestimmungen ermächtigt, bedarf somit seinerseits des Verfassungsranges.

Zu Punkt I 2 bis 5 des EFTA-Ratsbeschlusses, Artikel 21 Abs. 1 b, Artikel 26 Abs. 1 und Artikel 38 des EFTA-Übereinkommens:

Die Änderungen der beiden erstgenannten Artikel beziehen sich auf die im Übereinkommen enthaltenen Sonderregelungen für die Waren des landwirtschaftlichen Sektors sowie die Fisch- und Meeresprodukte. Diese Warengruppen werden in das neue Verfahren miteinbezogen. Artikel 38 bestimmt, daß die Anhänge zum EFTA-Übereinkommen einen integrierenden Bestandteil desselben bilden. Der neue Anhang H wird an die Liste der bisherigen Anhänge A bis G angefügt.

Zu Punkt II des EFTA-Ratsbeschlusses:

Darin wird bestimmt, daß die Änderungen des Übereinkommens am 1. Juli 1988 in Kraft treten.

Zu Punkt III des EFTA-Ratsbeschlusses:

Gemäß dieser Bestimmung wird der EFTA-Generalsekretär verpflichtet, den Wortlaut dieses

EFTA-Ratsbeschlusses bei der Regierung Schwedens zu hinterlegen.

Zum Anhang H zum EFTA-Übereinkommen:

Die wesentlichen Durchführungsbestimmungen des neuen, verstärkten EFTA-Notifikationsverfahrens sind im neuen Anhang H zum Übereinkommen enthalten.

Zu Artikel 1:

Artikel 1 des neuen Anhanges wiederholt nochmals die Verpflichtung der EFTA-Staaten, wie sie im neuen Artikel 12 bis Abs. 1 des Übereinkommens ausgesprochen wird.

Zu Artikel 2:

Diese Bestimmung enthält Begriffsdefinitionen, die gleichzeitig für den Anwendungsbereich des Notifikationsverfahrens von Bedeutung sind.

Im Abs. b des Artikels 2 wird als „technische Regelung“ sinngemäß jede Art von technischen Bestimmungen verstanden, die „*de jure oder de facto*“ im Falle des Vertriebs oder der Benützung in einem Mitgliedstaat oder einem wesentlichen Teil hiervon verbindlich sind. Demnach beziehen sich alle auf „technische Regelungen“ (technical regulations) bezogenen Inhalte des Anhanges H nicht bloß auf hoheitlich zu erlassende Vorschriften, sondern beispielsweise auch auf solche technische Richtlinien und Normen privater oder öffentlicher Normungsanstalten und -institute, die nicht durch Hoheitsakt für rechtsverbindlich erklärt werden sollen, jedoch *faktisch* regelmäßig von großer Bedeutung für das Wirtschaftsleben sind. Eine solche faktisch bindende Wirkung wird beispielsweise regelmäßig über die schadenersatzrechtliche Judikatur der Zivilgerichte sowie über (zivilrechtliche) allgemeine Vertrags- und Versicherungsbedingungen herbeigeführt. Diesbezüglich bedarf der gegenständliche Anhang H daher einer speziellen Transformation in das österreichische Recht, durch die auch eine Bindung derartiger privater Normungsinstitutionen an die angestrebte Stillhaltepflicht festgelegt wird.

Aus grundrechtlicher Sicht ist hiezu ergänzend folgendes zu bemerken: Der Umstand, daß eine derartige Regelung in die Unverletzlichkeit des Eigentums (Artikel 5 StGG) sowie in die Freiheit der Erwerbsbetätigung (Artikel 6 StGG) eingreift, bringt jedoch nicht die Verfassungswidrigkeit dieser Regelung mit sich: Denn das die Regelung tragende öffentliche Interesse an einer europaweiten Harmonisierung des technischen Normenwesens vermag eine derartige Beschränkung der Rechte Privater sachlich zu rechtfertigen, sodaß eine Verletzung der genannten Grundrechte nicht gegeben erscheint. Eine besondere verfassungsgesetzliche Absicherung des Anhanges H im Hinblick auf die genannten Grundrechte erscheint daher entbehrlich.

Zu Artikel 3:

Diese Bestimmung betrifft die inhaltlichen Erfordernisse der Notifikation nach dem vorliegenden Verfahren.

Zu Artikel 4:

Diese Bestimmung enthält die Verpflichtung des EFTA-Rates, einlangende Notifikationen den EFTA-Staaten bekanntzugeben.

Zu Artikel 5:

Danach verpflichten sich die EFTA-Staaten, ab dem Zeitpunkt der Notifikation der Entwürfe technischer Vorschriften an den EFTA-Rat eine mindestens dreimonatige Stillhaltezeit einzuhalten, um den übrigen EFTA-Staaten die Möglichkeit zur Stellungnahme einzuräumen. Während dieser Zeit darf der Entwurf nicht verabschiedet werden.

Zur Frage des Verfassungsranges: Jede verfahrensmäßige oder inhaltliche Beschränkung der Organe der Bundesgesetzgebung hinsichtlich der Ausübung ihrer verfassungsmäßigen Zuständigkeit bedarf einer besonderen verfassungsgesetzlichen Grundlage. Es würde dem derzeitigen Gesamtsystem der Ausübung der obersten Staatswillensbildung durch den souveränen Gesetzgeber widersprechen, wollte man die Zulässigkeit der Einleitung oder Fortsetzung einer parlamentarischen Behandlung von Gesetzentwürfen an den Ablauf verfassungsgesetzlich nicht vorgesehener Fristen bzw. an ein Einspruchsverfahren mit Beteiligung anderer Völkerrechtssubjekte binden. Auch hinsichtlich der Erlassung von Verordnungen ergibt sich eine gleichartige verfassungsrechtliche Problematik: Der zuständige Bundesminister (bzw. — gegebenenfalls — die Bundesregierung) als oberstes Bundesverwaltungsorgan wäre in Ausübung seiner (ihrer) Befugnisse, insbesondere nach Ablauf der (ersten) Dreimonatsfrist (vgl. Artikel 8 des Anhangs H), nicht mehr frei. Die Bindung eines obersten Organs der Bundesvollziehung an derartige fremde Rechtsakte ist jedoch (abgesehen vom Fall des Artikels 9 Abs. 2 B-VG) von Verfassungen wegen ausgeschlossen. Auch diesbezüglich bedürfte es daher einer verfassungsrechtlichen Absicherung des gegenständlichen Übereinkommensentwurfs.

Artikel 5 zweiter Satz sowie Artikel 8 erster Satz des Anhangs H, die eine Österreich bindende völkerrechtliche Verankerung von Zuwarte- bzw. Bedachtnahmeregeln im Bereich technischer Regelungen vorsehen, bedürfen somit des Verfassungsranges.

Zu Artikel 6:

Gemäß dieser Bestimmung werden die EFTA-Staaten verpflichtet, über die tatsächliche Erlassung

einer technischen Vorschrift eine zusätzliche Notifikation durchzuführen.

Zu Artikel 7:

Diese Bestimmung sieht vor, daß die notifizierten Entwürfe technischer Vorschriften vertraulich zu behandeln sind.

Die für die Begutachtung ausländischer technischer Regelungen im Rahmen des gegenständlichen Notifikationsverfahrens im Artikel 7 vorgesehene Geheimhaltungspflicht liegt „im Interesse der auswärtigen Beziehungen“ und dient „zur Vorbereitung einer Entscheidung“ im Sinne des Artikels 20 Abs. 3 erster Satz B-VG in der Fassung der B-VG-Novelle, BGBl. Nr. 285/1987; und ist somit durch das Verfassungsgebot der Amtsverschwiegenheit gedeckt. Die hier angeordnete Vertraulichkeit stellt eine „gesetzliche Verschwiegenheitspflicht“ im Sinne des Artikels 20 Abs. 4 B-VG in der Fassung der B-VG-Novelle, BGBl. Nr. 285/1987, sowie im Sinne des § 1 des Auskunftspflichtgesetzes (BGBl. Nr. 287/1987) und des § 1 des Auskunftspflicht-Grundsatzgesetzes (BGBl. Nr. 286/1987) dar.

Zu Artikel 8:

Gemäß dieser Bestimmung verlängert sich die ursprüngliche Stillhaltefrist um weitere drei Monate, wenn innerhalb der ersten drei Monate ein anderer Mitgliedstaat eine ausführliche Stellungnahme abgibt, die besagt, daß der Entwurf abgeändert werden müßte, damit etwaige Handelshemmnisse vermieden werden.

Hinsichtlich der Stillhalteverpflichtung der Organe der Gesetzgebung sowie der obersten Organe der Bundesvollziehung, die mit der in Artikel 8 des Anhangs H enthaltenen Befristung verbunden ist, wird auf die Ausführungen zu Artikel 5 des Anhangs H verwiesen. Der erste Satz des Artikels 8 bedarf dementsprechend im innerstaatlichen Genehmigungsverfahren des Verfassungsranges.

Zu Artikel 9:

Diese Bestimmung räumt dem notifizierenden Staat das Recht ein, unter bestimmten Bedingungen Entwürfe technischer Vorschriften ohne Einhaltung gegenständlichen Verfahrens zu verabschieden. In einer Notifikation sind jedoch die Gründe anzuführen, die eine derartige unverzügliche Maßnahme rechtfertigen.

Zu Artikel 10:

Gemäß diesem Artikel ernennt der EFTA-Rat einen Ausschuß, der für die Durchführung des Notifikationsverfahrens und dessen korrekter Anwendung verantwortlich ist. Der Ausschuß kann dem Rat Empfehlungen vorschlagen und hat mindestens zweimal im Jahr zusammenzutreten.